

Zugleich **AMTSBLATT** der Gemeinde Swisttal

Mit den Ortsteilen: Buschhoven · Dünstekoven · Essig · Heimerzheim
Ludendorf · Miel · Morenhoven · Odendorf · Ollheim · Straßfeld

„Liebenswertes Wohnen
zwischen Vorgebirge und Eifel“



Swisttaler Kinotage 2025 starten ab 08.11.2024



Foto: v.l.n.r.: Michaela Klimke (Leiterin der Privatkunden- und Vermögensberatung der Kreissparkasse Köln in Bornheim und Swisttal), Christian Schulz (Kinder- und Jugendring Swisttal e.V.), Petra Kalkbrenner (Bürgermeisterin)
 Bericht auf Seite 3 (Plakat Seite 4)



gütelhöfer

Immobilien

Die Immobilienexperten

Rheinbach
Bornheim

(02226) 88 399-81

(02222) 828 92-91

Martinstraße 30
53359 Rheinbach

Königstraße 56
53332 Bornheim

VERKAUF | VERMIETUNG

WERTERMITTLUNG

guetelhoefer.com

Jetzt

Gutschein

anfordern!





ausgezeichnet

durch:









Bekanntmachung der Mitglieder des Wahlausschusses der Gemeinde Swisttal gemäß § 6 Abs. 1 Kommunalwahlordnung NRW

Am 14. September 2025 finden in der Gemeinde Swisttal Kommunalwahlen statt. Hierzu wurde in der konstituierenden Sitzung zu Beginn der derzeitigen Legislaturperiode am 4. November 2020 der Wahlausschuss mit Mitgliedern und Stellvertretern gebildet. In der Ratssitzung vom 24. September 2024 gab es dazu eine Umbesetzung. Der Wahlausschuss besteht daher nun aus den Mitgliedern:

Ordentliches Mitglied	Vertreter
Adams, Paul	Stanitzok, Elena
Faber, Stephan	Bienentreu, Johanna
Forst, Dennis	Heider, Michael
Cebhardt, Heike	Muckenheim-Mc Gunigel, Ursula
Großmann-Lemaire, Bernd	Haselwanter, Brigitte
Hansen, Friedrich	Lenz, Michael
Kirchis, Hannelore	Hahnenborg, Werner
Kraatz, Sven	Hoheisel, Andreas
Pump, Jürgen	Pleißer, Tanja
Schulz, Christian	Hein, Gisela

Bekanntmachung der 1. Sitzung des Wahlausschusses der Gemeinde Swisttal gemäß § 6 Abs. 2 Kommunalwahlordnung NRW

Die erste Sitzung des Wahlausschusses findet statt am **Mittwoch, den 13. November 2024 um 17:30 Uhr im Rathaus, kleiner Sitzungssaal, Rathausstraße 115, 53913 Swisttal** statt.

Jedermann hat zu der Sitzung des Wahlausschusses Zutritt.

Tagesordnung

1. Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung, der Tagesordnung, der Beschlussfähigkeit und Bestellung eines Schriftführers / einer Schriftführerin
2. Verpflichtung der Beisitzerinnen / Beisitzer durch die Wahlleiterin gemäß § 6 Abs. 3 Kommunalwahlordnung NRW
3. Informationen über die Aufgaben des Wahlausschusses
4. Einteilung des Wahlgebietes der Gemeinde Swisttal in Wahlbezirke für die Kommunalwahl 2025

Swisttal, 26.10.2024

Petra Kalkbrenner

-Wahlleiterin-

Ende: Amtliche Bekanntmachungen

MITTEILUNGEN AUS DEM RATHAUS

Wahlausschuss der Gemeinde Swisttal

1. Sitzung des Wahlausschusses am 13.11.2024 um 17:30 Uhr

Wahlausschuss
der Gemeinde Swisttal
-Wahlleiterin-

An die Mitglieder des
Wahlausschusses,
den übrigen Ratsmitgliedern zur Kenntnis.

Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren,

zu der 1. Sitzung des Wahlausschusses am

**13.11.2024 um 17:30 Uhr,
im Sitzungssaal, 1. Obergeschoss des Rathauses in Swisttal-Ludendorf**

lade ich freundlich ein.

Tagesordnung:

TOP	Beratungsgegenstand	Nummer
Öffentlicher Teil		
1.	Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung, der Tagesordnung, der Beschlussfähigkeit und Bestellung eines Schriftführers / einer Schriftführerin	V/2020/0917
2.	Verpflichtung der Beisitzer / Beisitzerinnen durch die Wahlleiterin gemäß § 6 Abs. 3 Kommunalwahlordnung NRW	V/2020/0918
3.	Informationen über die Aufgaben des Wahlausschusses	M/2020/0997
4.	Einteilung des Wahlgebietes der Gemeinde Swisttal in Wahlbezirke für die Kommunalwahl 2025	V/2020/0919

Die Sitzung des Wahlausschusses ist öffentlich. Zu der Sitzung hat jedermann Zutritt.

Die Wahlleiterin weist die Beisitzer darauf hin, dass der Wahlausschuss ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen Beisitzer beschlussfähig ist.

Swisttal, den 31.10.2024

Mit freundlichen Grüßen

(Kalkbrenner)

Wahlleiterin

Bepflanzung einer Senke auf dem Spielplatz in Dünstekoven

-Freiraumkonzept meets Ferienaktion

Dünstekoven. An den Wochenenden der Herbstferien konnte eine der ersten Maßnahmen des Freiraumkonzepts der Gemeinde Swisttal dank der Unterstützung vieler kleiner Helferinnen und Helfer umgesetzt werden. In der gemeinsamen Ferienaktion der NABU Kreisgruppe Bonn sowie den Kindern des Offenen Treffs (OT) Swisttal der Katholischen Jugendagentur Bonn und ihren Betreuern am 25. und 26.10.2024 wurde eine Senke auf dem Spielplatz in Dünstekoven von Kindern im Alter von 8 bis 10 Jahren mit heimischen Stauden und Sträuchern bepflanzt. Das insektenfreundliche Pflanzgut wie Schafgarbe und Wiesen-salbei stellte die Gemeindeverwaltung zur Verfügung; die Pflanzfläche wurde zuvor durch Mitglieder des NABU aufbereitet. Im Anschluss an die Pflanzaktion stärkten sich die Teilnehmer im benachbarten Garten des OT an ausreichender Verpflegung. Zudem wurde der selbstgebaute Ofen im grünen Naturgarten zur Zubereitung von Stockbrot befeuert. Am

nächsten Tag konnten die Kinder künstlerisch tätig werden und die Findlinge auf der Pflanzfläche mit ökologischer Farbe bunt und kreativ bemalen. Die ökologische Gestaltung von öffentlichen und privaten Grünflächen gewinnt eine immer stärkere Bedeutung. Heimische Insekten können so durch das Einbringen von heimischen Pflanzenarten gefördert werden, da ihre Entwicklungszyklen an die heimischen Blütenpflanzen angepasst sind. Die „Insektenfreundliche Aufwertung innerörtlicher Freiflächen“ stellt eine von 11 Maßnahmen des Freiraumkonzepts der Gemeinde Swisttal dar und umfasst bislang die Aufwertung von sechs bereits ermittelten Freiflächen. Weitere Flächen sollen sukzessiv folgen. Das gesamte Konzept inklusive Maßnahmenkatalog kann unter folgendem Link eingesehen werden: https://www.swisttal.de/imperia/md/content/cms125/aktuelles/2024/2023_08_31_abschluss_bericht_freiraumkonzept.pdf



Bericht zur Titelseite

Swisttaler Kinotage 2025 starten ab 08.11.2024

Swisttal. Die bei Kindern und Jugendlichen beliebten Swisttaler Kinotage starten mit insgesamt 8 Filmvorführungen in die Saison 2024/2025. Hierzu laden der Kinder- und Jugendring Swisttal e.V. und die Gemeinde Swisttal mit der freundlichen Unterstützung durch die Städte- und Gemeindestiftung der Kreissparkasse Köln ein. „Die Filme der Swisttaler Kinotage werden von Kindern und Jugendlichen ausgewählt, so dass wir immer ein aktuelles und attraktives Filmangebot haben. Ich freue mich, dass wir in den Wintermonaten die beliebten Swisttaler Kinotage für die Zuschauerinnen und Zuschauer kostenlos anbieten können,“ sagt Carsten Schulz vom Kin-

der- und Jugendring Swisttal e.V. Bürgermeisterin Kalkbrenner betont: „Es freut mich sehr, dass in acht Swisttaler Ortsteilen den Kindern und Jugendlichen die Swisttaler Kinotage mit ihren Lieblingsfilmen durchgeführt werden können. Ich danke dem Kinder- und Jugendring Swisttal e.V. für die jahrelange Kooperation und das ehrenamtliche Engagement sowie der Städte- und Gemeindestiftung der Kreissparkasse Köln für die erneute finanzielle Unterstützung. Den Kindern und Jugendlichen kann somit ein vielfältiges Kinoprogramm angeboten werden.“ Am Freitag, den 08.11.2024 beginnen die Swisttaler Kinotage im Dorfhaus Ludendorf mit dem Film „Hotel Transylvanien 2“. Im Anschluss findet am Freitag, den

15.11.2024 die Filmvorführung von „Cars“ in der Aula der Gesamtschule Swisttal in Heimerzheim statt. Der nächste Film „Die Monster AG“ wird am Freitag, den 22.11.2024 im Dorfsaal Dünstekoven vorgeführt. Passend zur Weihnachtspause startet der Kinotag mit „Die Eiskönigin“ am Freitag, den 29.11.2024 in Odendorf im Dorfsaal. Der zweite Teil der Swisttaler Kinotagen beginnt im neuen Jahr mit der Vorführung von „Ratatouille“ am Freitag, den 24.01.2025 im Dorfvereinsgemeinschaftshaus in Ollheim. Am Freitag, den 31.01.2025 findet der Kinotag im katholischen Pfarrheim in Buschhoven statt. Hier wird der Film „Encanto“ vorgeführt.

Im Anschluss folgt die Vorführung von „Strange World“ im Dorfhaus Morenhoven am 07.02.2025. Den Abschluss der Saison 2024/2025 der Swisttaler Kinotage bildet die Vorführung von „Die Mitchells gegen die Maschinen“ am Freitag, den 14.02.2025 im Dorfhaus in Straßfeld. Die Veranstaltungsorte sind barrierefrei erreichbar. Die Vorführungen beginnen jeweils um 18:00 Uhr; Einlass ist ab 17:30 Uhr. Der Eintritt ist frei, Popcorn und Getränke werden gegen eine Spende an den Kinder- und Jugendring Swisttal e.V. abgegeben. Es wird darauf hingewiesen, dass während der einzelnen Veranstaltungen zu Dokumentations- und Presse Zwecken fotografiert und gefilmt wird.



SWISTTALER KINOTAGE

2024

EINTRITT FREI
BEGINN: 18:00 UHR

Freitag, 08.11.2024

Hotel Transylvania 2

Ort: Ludendorf

Dorfhaus, Ollheimer Straße 10

Freitag, 15.11.2024

Cars

Ort: Heimerzheim

Aula Gesamtschule, Blütenweg 10

Freitag, 22.11.2024

Die Monster AG

Ort: Dünstekoven

Dorfsaal, Schillingsstraße 109-110

Freitag, 29.11.2024

Die Eiskönigin

Ort: Odendorf

Dorfhaus, Bendenweg 1

2025

Freitag, 24.01.2025

Ratatouille

Ort: Ollheim

Dorfhaus, Kanalstraße 1

Freitag, 31.01.2025

Encanto

Ort: Buschhoven

Pfarrheim St. Katharina, Tonusplatz 5

Freitag, 07.02.2025

Strange World

Ort: Morenhoven

Dorfhaus, Swiststraße 97

Freitag, 14.02.2025

Die Mitchells gegen die Maschinen

Ort: Straßfeld

Dorfhaus, Antoniusstraße 50



Bei Veranstaltungen der Gemeinde Swisttal werden Foto- und/oder Film-
aufnahmen angefertigt und zur Veröffentlichung (Print- und Digitalmedien) genutzt.



Mehr Infos unter www.swisttal.de



**SCAN
ME**

Die Veranstaltungsorte sind
barrierefrei zu erreichen



Eine Veranstaltung des Kinder- und Jugendring Swisttal e.V. und
der Gemeinde Swisttal mit freundlicher Unterstützung von der
**Städte- und Gemeinden-Stiftung
der Kreissparkasse Köln
im Rhein-Sieg-Kreis**

Arbeiten am Spielplatz zur Herstellung der Spiel-, Sport- und Freizeitfläche im Gewerbegebiet Odendorf

-Zwischenbericht

Odendorf. Wie zuletzt am 08. Oktober 2024 berichtet, entsteht nördlich des Gewerbeparks Odendorf eine Spiel-, Sport- und Freizeitfläche in mehreren Bauabschnitten mit verschiedenen Freizeteinrichtungen wie beispielsweise Bolzplatz, Kleinspielfeld, Fitness-Outdoor-Parcours und einer Jugendeinrichtung. Die Arbeiten am vorgesehenen Spielplatz -einem der fünf Elemente der Fläche- sind in vollem Gange. Im Vorfeld wurden die vorbereitenden Maßnahmen durch den gemeindlichen Baubetriebshof durchgeführt. Die Firma KOMPAN, Flensburg begann Anfang Oktober mit den Arbeiten zur Aufstellung der Spielgeräte, beispielsweise Balancier- und Kletterpfaden, einer Fünferschaukel und einem Sandhaus mit Sandspieltre-

sen. Vorgesehen ist, dass die Firma ihre Arbeiten bis zum 31. Oktober abschließt. Nach Aufstellung der Spielgeräte sind weitere Arbeiten erforderlich, die vom Baubetriebshof durchgeführt werden. So ist ein Fallschutz einzubauen und eine provisorische Zaunanlage zum Bolzplatz zu errichten. Im Rahmen der Fertigstellung der gesamten Fläche wird dieses Provisorium durch einen Ballfangzaun ersetzt. Die Spiel-, Sport- und Freizeitfläche kann dank mehrerer Spenden realisiert werden. Für die Finanzierung zur Herstellung des Spielplatzes gilt ein besonderer Dank dem Bürgerverein Odendorf e.V., welcher mit der Spende von „Bild hilft e.V.“ den Spielplatz ermöglicht. Insgesamt belaufen sich die Kosten der Spielgeräte mit Aufbau auf rund 365.000 €.



Ein Zuweg zur Spiel-, Sport- und Freizeitfläche befindet sich -von der L 11 kommend- hinter der ALDI-Filliale. Dieser Zuweg wird zu gegebener Zeit ausgeschildert. Die Freigabe des Spielplatzes für die

Öffentlichkeit erfolgt nach Abschluss aller Arbeiten. Hierzu wird eine offizielle Eröffnung stattfinden. Die Eröffnung ist für Anfang Dezember vorgesehen, soweit die Witterungsverhältnisse dies zulassen.

Einladung zum Volkstrauertag am 17.11.2024

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,
am Volkstrauertag gedenken wir der Soldaten und Männer, Frauen und Kinder aller Völker, die in den Weltkriegen ihr Leben verloren

haben.
Die Bedeutung des Volkstrauertages stellt sich angesichts der weltweit besorgniserregenden Auseinandersetzungen besonders dar. Am Volkstrauertag wollen wir ge-

meinsam ein Zeichen setzen für dieses Mahnen und Erinnern.
Zu der zentralen Gedenkfeier der Gemeinde Swisttal
am Sonntag, den 17. November 2024, 11:30 Uhr,

auf dem Ehrenfriedhof in Swisttal-Heimerzheim
lade ich Sie daher recht herzlich ein.
Petra Kalkbrenner
-Bürgermeisterin-

Ergänzung der Straßenbeleuchtung entlang des Schulwegs in Odendorf

Odendorf. Durch den beschlossenen Neubau der Grundschule Odendorf war es notwendig, eine Interimslösung für den Schulbetrieb an der Straße „In der Freiheit“ zu schaffen. Hierdurch änderte sich für viele Grundschülerinnen und Grundschüler der Schulweg. Dieser führt für manche Schülerinnen und Schüler über die Orbachaue, dort an der ehemaligen Turnhalle vorbei und über die Brücke am Orbach in die Straße „In der Freiheit“. In Zusammenarbeit mit Westenergie wurden Anfang Oktober in diesem Bereich drei weitere

Straßenlaternen aufgestellt. Zusammen mit der Ampelanlage an der „Flamersheimer Straße“ auf Höhe des Friedhofs wird hiermit Sicherheit für die Kinder auf dem Weg zur Interimslösung geschaffen. Die Beleuchtungszeiten der Straßenbeleuchtung richten sich grundsätzlich nach dem Sonnenaufgang. Somit sind tägliche Unterschiede in den Beleuchtungszeiten möglich. Westenergie bittet die Bürgerinnen und Bürger ebenfalls um Aufmerksamkeit: Sollten diese Strom- und Straßenbeleuch-

tungsstörungen bemerken, können sie diese direkt an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Kundenservice telefonisch unter 0800 4 11 22 44 (24-Stunden Hotline) oder über die Homepage der Gemeinde Swisttal melden. Westenergie steht hier mit der Gemeinde Swisttal im engen Austausch. Im Fachgebiet Tiefbau der Gemeindeverwaltung können bei Regina Schlagloth -Tel.: 02255 309 613/ Mail: regina.schlagloth@swisttal.de- ebenfalls defekte Straßenbeleuchtungen gemeldet werden.





Gemeinde Swisttal bei Social-Media - Instagram und Facebook

Gemeinde Swisttal bei Social-Media

- Instagram und Facebook -

Swisttal. Der Wunsch nach Informationen und Bürgerbeteiligung ist in der heutigen Zeit größer denn je. Um diesem Wunsch nachzukommen und Informationen möglichst niedrigschwellig anbieten zu können, bietet die Gemeinde Swisttal einen zeitgemäßen Auftritt bei Social-Media

-bisher Instagram und Facebook-an. Die Kanäle werden durch die Pressestelle der Gemeinde verwaltet. Hier finden die Bürgerinnen und Bürger gemeindliche Pressemitteilungen, Fotos, Videos sowie Plakate, Veranstaltungshinweise und Eindrücke der gemeindlichen Veranstaltungen.

In Zukunft soll das Angebot noch erweitert werden. Für alle aktuellen Informationen rund um die Gemeinde Swisttal, folgen Sie gerne unseren Social-Media-Kanälen auf Instagram und Facebook. Jeder Follower hilft uns dabei, die Reichweite und den Informationsfluss zu verbessern und zu beschleunigen.

Wir freuen uns auf Sie! Vielen Dank fürs Teilen!
Ihr Social-Media-Team der Gemeinde Swisttal
Hier gelangen Sie direkt zu unseren Social-Media-Kanälen:
Instagram: www.instagram.com/gemeinde_swisttal
Facebook: www.facebook.com/gemeindeswisttal

Liste der Kleinst-Schadstellensanierung an Gemeindestraßen

Swisttal. Wie am 15. Oktober berichtet, wurden durch das beauftragte Projektmanagement zum Wiederaufbau der kommunalen Infrastruktur im gesam-

ten Gemeindegebiet eine Vielzahl verschiedener kleinerer Schäden der Straßen -Fahrbahn und Gehwege- in Folge der Flutkatastrophe identifiziert. Neben

den eigenen Feststellungen durch das Tiefbauamt und das beauftragte Projektmanagement, wurden von den Bürgerinnen und Bürgern zahlreiche

Hinweise sowohl zu Schäden unmittelbar nach der Flut als auch zu Folgeschäden gegeben. Nach erfolgreicher Ausschreibung der Planungsleistungen

konnte das Planungsbüro Tiefpakt aus Bonn mit der Planung beauftragt werden. Die zahlreichen Kleinstmaßnahmen wurden zu größeren Losen zusammengefasst, um entsprechende Firmenangebote zur späteren Ausschreibung zu erhalten. Wie berichtet werden die Sanierungsarbeiten verhältnismäßig kurzfristig durchgeführt, sodass eine Information nur kurzfristig erfolgen kann. Hier können Sie eine Auflistung der Straßen ein-

sehen, in denen in nächster Zeit Sanierungsarbeiten - insbesondere im Gehwegbereich anstehen:
Fa. Scheiff (Los 1/ M8-8)
• Flammersheimer Str. /Am Sportplatz
• Frankenstraße
• Germanenstraße
• Gewerbepark Odendorf/ Lohweg
• In der Freiheit
• Alte Lappermühle, Am Sportplatz

• Mieler Weg
• Odinstraße
• Orbachstraße
• Robert-Koch-Str.
• südl. Bahnhofumfeld/Bahnübergang
• Wilkenstr./Tombergstraße
Fa. Widdig (Los 3 /M1-1)
• Bachstraße
• Kirchstraße
• Mirgelweg
• Vorgebirgsstraße
• Pützgasse
• Quellenstraße

Fa. Widdig (Los 2 M6-3)
• Am Essighof
• Sternstraße bis zur Klosterstraße
Fa. Otto Bau (Los 4)
• Dünstekoven, Feldweg K9
• Ludendorf, Ollheimer Str.
• Miel, Bonnerstr./Friedhof
• Ollheim, Breite Str.
Bei Fragen zu den durchzuführenden Maßnahmen können sich Bürgerinnen und Bürger an das Planungsbüro Tiefpakt unter info@tiefpakt.de wenden.

Übersicht der Arbeiten an den Übergangwohnheimen in der Schützenstraße, Heimerzheim

Die Übergangwohnheime Schützenstraße 14+16 in Swisttal-Heimerzheim wurden durch die Flutkatastrophe 2021 im Keller- & Erdgeschoss insoweit betroffen, dass sie als Unterbringungsmöglichkeiten nicht mehr genutzt werden konnten und die Bewohner in noch vorhandenen Unterkünften untergebracht werden mussten. Aufgrund der massiven Zerstörungen durch die Flutkatastrophe im gesamten Gemeindegebiet lag das Hauptaugenmerk zunächst auf Ersatzbauten und Wiederherstellung von Schulgebäuden, Kindergärten und Feuerwehreinrichtungen. Der Planungsbeginn für die Sanierung der Übergangwohnheime Schützenstraße 14+16 wurde entsprechend dem vom Rat beschlossenen Wiederaufbauplan und der dort vorgenommenen Prioritätenfestlegung im Juni 2022 zunächst auf 2024 festgesetzt. Aufgrund der Flüchtlingskrise wurde von Seiten der Verwaltung die Priorität im März 2023 erhöht und das Projekt vorgezogen mit Planungsbeginn 2023. Im September 2023 wurde die Planungsleistung für die Sanierung des Hochwasserschadens im Kellergeschoss und Erdgeschoss ausgeschrieben. Den Zuschlag erhielt das Planungsbüro Späte GmbH, Leipzig. Der Planungsbeginn erfolgte Mitte Oktober 2023. Der Planungsinhalt umfasste die Sanierung des Flutschadens im Keller- und Erdgeschoss sowie die Integration des barrierefreien Erdgeschosses. Nach einem im März 2023 inkraftgetretenen Erlass zur Vergabeerleichterung war für dieses Projekt die Vergabe der Bauleistung an einen Generalunternehmer mög-

lich. Die erste Ausschreibungsrunde erfolgte im Januar 2024; ergab jedoch kein wertbares Angebot. Daher wurde die Ausschreibung im März 2024 in einer zweiten Ausschreibungsrunde erneut durchgeführt, bei der zwei Angebote eingingen. Den Zuschlag für die Ausführung der Bauleistungen erhielt das Unternehmen Mika-Bau, Bad Neuenahr im Juni 2024. Die Abnahme der Bauleistung und die Übergabe an den Nutzer ist für den 06.12.2024 anvisiert. Nach Abschluss der Sanierungsarbeiten werden die Räume im Erd- und Kellergeschoss mit Mobiliar ausgestattet. Hierbei umfasst das Mobiliar die Einrichtung der Schlafzimmer und der Küche im Erdgeschoss sowie die Ausstattung der Waschküche im Keller. Die entsprechenden Aufträge für die Möblierung wurden bereits erteilt, sodass die Lieferung nach Fertigstellung der Baumaßnahmen und

vor der Übergabe an den Nutzer erfolgen kann.
-SANIERUNGSMABNAHMEN
Die Fa. Mika-Bau hat Mitte August 2024 mit den Sanierungsarbeiten begonnen.
Im Rahmen der Sanierungsarbeiten wurden bereits folgende Maßnahmen im Hochwasserbereich (Keller- und Erdgeschoss) umgesetzt sowie der Brandschutz mit der Unteren Bauaufsicht des Rhein-Sieg-Kreis abgestimmt:
- Prüfung und Instandsetzung der Außenabdichtung
- Wiederherstellung hochwasserbeschädigter Wände, einschließlich Putzarbeiten
- Grobinstallation der Elektro- sowie Heizungs-, Sanitär- und Lüftungs-Leitungen
- Erneuerung der Fenster und Außentüren
- Erneuerung Estrich einschließlich Dämmung und Fußbodenheizung
Zusätzlich stehen noch folgende

Arbeiten aus:
- Tapezieren mit anschließenden Malerarbeiten
- Verlegen des Fußbodenbelages - Linoleum
- Erneuerung der Fliesen (Boden und Wände) im Badezimmer
- Feininstallation von Elektro und Heizung/Lüftung/Sanitär
- Erneuerung der Türen im Innenbereich (3 Innentüren und 2 Brandschutztüren)
- Wiederherstellung des Treppenhauses im Hochwasserbereich z.B. Erneuerung der Treppenstufen
- Brandschutzmaßnahmen gemäß den allgemein anerkannten Regeln der Technik sowie der Brandschau in allen Geschossen:
- Tausch der Treppenhaustüren
- Ertüchtigung der Treppenhauswände
- Installation einer Branderkennungsanlage (BEKA)
- Errichtung einer Rampe für Rollstuhlfahrer am Haupteingang



Sankt Martin 2024 in Swisttal

- Terminübersicht

QR-Code scannen und Termine einsehen:



Rheinisch kochen am 21.11.2024

- Eine Veranstaltung der Lück für os Heematsproch -

Rheinisch kochen
„Wie de Mam fröher“

Donnerstag
21. November 2024
19:00 Uhr

Kochkurs:
Das Menü:
1. „Bottemelech-Bohnenzupp“
(Bohnensuppe mit Buttermilch)
2. „Döppekooche“
3. „Appelkompott“
(aus frischen Äpfeln)

Ollheim
„Haus für os Heematsproch“
Alte Dorfschule

Kursbeitrag: 30,00 €
inkl. aller Materialien & Getränken

Anmeldung: bis 16.11.2024
per E-Mail: presse-eich@web.de
oder
Telefon/WhatsApp: **0178-8588494**

Die Teilnehmerzahl ist auf 15 begrenzt:
„Wer zu irsch kött malt zu irsch“

Jörg Kaster „Der Koch“

Alle Infos zur Veranstaltung und zum Verein...

Vorübergehende Unterbringung Geflüchteter in der Grundschule Odendorf

- Beginn der Nutzung

Odendorf. Seit dem 21. Oktober wird die Grundschule zur vorübergehenden Unterbringung geflüchteter Menschen genutzt. Seitdem sind dort vier Personen untergebracht. Die Bezirksregierung Arnsberg teilte mit, dass in der 46. Kalenderwoche (11.11.2024 - 15.11.2024) fünf weitere Personen zugewiesen werden, welche dann ebenfalls in der Grundschule vorübergehend untergebracht werden.

Die Grundschule kann per Beschluss des Haupt-, Finanz- und Beschwerdeausschusses bis zum 15. Februar 2025 zur vorübergehenden Unterbringung genutzt werden.

Durch die Flutkatastrophe wurden neben Schulgebäuden, Kindergärten, Feuerwehrgerätehäusern und weiterer kommunaler Infrastruktur auch die Übergangswohnheime zerstört. Aufgrund der priori-

sierten Instandsetzung der Schulgebäude und der Schaffung von Containeranlagen sowie der zerstörten Übergangswohnheime konnte mit der Bezirksregierung Arnsberg ein Dispens zur Unterbringung Geflüchteter erreicht werden. Nunmehr ist die Gemeinde wieder im Rahmen des Königssteiner-Schlüssels zur Aufnahme Geflüchteter verpflichtet. Zurzeit werden die durch die Flut betroffenen Unterkünfte prioritär instandgesetzt. Zur vorübergehenden Unterbringung Geflüchteter hat der Haupt-, Finanz- und Beschwerdeausschuss in seiner Sitzung am 18. September 2024 beschlossen, das bisherige Schulgebäude der Grundschule Odendorf zur vorübergehenden Unterbringung Geflüchteter zu nutzen. Am 07. Oktober 2024 fand dazu eine Informationsveranstaltung für die Bürgerinnen und Bürger statt.

Fahrt zur Kriegsgräberstätte Ysselsteyn am 26.05.2025

Die Gemeinde Swisttal und der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge laden ein zu einer Tagesfahrt zur Kriegsgräberstätte

Ysselsteyn. Die Fahrt findet am 26. Mai 2025 statt; Anmeldungen sind über die angegebene Mailadresse oder per Telefon möglich.

GEMEINDE SWISTTAL **SWISTTAL** www.swisttal.de

Gemeinde Swisttal und Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge laden ein:
Tagesfahrt zur Kriegsgräberstätte Ysselsteyn mit Führung am 26.05.2025

Anmeldungen unter 02255 309315 oder per julian.meyer@swisttal.de

Gemeinsame Anreise mit
EffensWerner

Dörpskirmes - Dä Paias

Im Herbst findet in vielen Orten eine Kirmes statt! Mit der Kirmes verband sich im Rheinland eine Vielzahl von Bräuchen, die von Ort zu Ort unterschiedlich ausgeprägt sind. In einigen Orten in Swisttal ist dabei die Tradition um den Paias wohl nicht wegzudenken. Lernen Sie die Details dieser Tradition kennen und tauchen Sie in die Geschichte ein - hier am Beispiel des Mieler Kirmesmannes, der vor genau 60 Jahren „verurteilt“ wurde.

Worum handelt es sich beim Paias?

Der Paias ist eine lebensgroße Puppe, die mit Stroh ausgestopft und mit Lumpen bekleidet ist. Am letzten Tag der Kirmes wird der Paias feierlich verbrannt. Dabei werden ihm all die Missgeschicke und Schandtaten zugeschrieben, die sich während der Kirmes und im gesamten vergangenen Jahr ereignet haben. Nach einer symbolischen, humorvollen Gerichtsverhandlung endet sein Schicksal mit der Verbrennung (anderorts auch mit dem Versenken im Rhein oder mit dem Begraben). Durch dieses Ritual, das den feierlichen Abschluss der Kirmes markiert, befreien sich die Menschen symbolisch von ihren Verfehlungen und starten gereinigt in die kommende Zeit. Den Brauch gibt bzw. gab es im gesamten zentralen Rheinland, wobei der Paias auch als *Nubbel*, *Schabeies* oder *Zachaies* bekannt ist.

Woher kommt die Bezeichnung Paias?

Der Name *Paias* leitet sich ab von französisch *paillasse* („Strohsack“, im übertragenen Sinne aber auch „Hampelmann“, „Hanswurst“). Im 18. Jahrhundert ist der *Bajazzo* („Spaßmacher“) entlehnt worden, der auf oberital. *pajazzo* („Narr“) zurückgeht. Im *DatPortal* der LVR-Sprachabteilung (<https://dat-portal.lvr.de/>) ist im Wörterbuch ein Eintrag zur Bezeichnung *Peiaskopp* zu finden: Dabei handele es sich um „Eine nicht abwertende Bezeichnung für einen trottelligen Menschen“. *Paias* könne zudem auch „Dummkopf“ bedeuten: „Ich bin doch nicht dein Paias.“. Auch kann man je-

manden im Rheinland *zum Peias machen*, ihn also für dumm verkaufen: „Willze mich zum Peias machen?“

Wie läuft die Verurteilung des Paias ab?

Im Anschluss an das traditionelle „Hahneköppen“ erfolgte die Verurteilung des „Paias“. In der Chronik der Mieler Kirmes von 1964 ist zu lesen: „Es erscheint vor dem Volksgericht in Miel auf dem „Büchel“ Herr „Paias Zachäus“, von Person bekannt, unter Beschuldigung folgender Anklagepunkte: [...]“.

Zu Beginn der Verhandlung wurde die Anklage gegen den Paias verlesen. Es wurden „Straftaten“ aufgeführt, die dem Paias zugeschrieben wurden. Diese Liste der „Sünden“ bildete die Grundlage für die bevorstehende Verhandlung. Laut Chronik hieß es: „Nach §23 der Verkehrsordnung wird Trunkenheit am Steuer und Fahrerflucht angenommen [...]. Das bedeutet: Delikt des Schnapses intus mit Flucht und wird mit dem Tode bestraft.“

Im Anschluss an die Anklage fand die Verurteilung statt. Die Versammelten wurden gefragt, ob der Paias der Anklage schuldig sei. Diese Frage wurde von einem „Richter“ oder „Ankläger“ gestellt, der das Publikum aufforderte, ihre Meinung kundzutun. Die Antwort erfolgte meist mit lautem „Ja“, was das Urteil besiegelte. heißt es dazu: „Ich frage Sie alle: ‚Soll der Angeklagte mit dem Tode bestraft werden?‘ (Ein einmütiges ‚Ja‘ klingt aus aller Munde.) Damit ist die Sitzung geschlossen.“

Nach der Verurteilung begann die Durchführung der Strafe. Der Paias, der seit nun drei Tagen über dem Gaststätteneingang hing, wurde verbrannt. Die Verbrennung wird meist von Musik und Gesang begleitet, um die Zeremonie gebührend zu würdigen. Die Chronik beschreibt den Ablauf so: „Der Paias wird abgeführt. Handfeste Burschen fassen den verurteilten Paias am Kragen und schleppen ihn zur Richtstätte. Ein Streichholz an seine mit Benzin getränkte Hose und er geht in Flammen auf! Um ihn versammelt

singen die „trauernden Leidtragenden“ Abschiedslieder und wringen die von Tränen durchnässten Taschentücher aus.“

Welche Rolle spielt dabei der Dialekt?

Wie auch bei anderen Traditionen und Brauchtümern wird auch bei der Paias-Verurteilung der Dialekt gepflegt und damit die kulturelle Identität der Region gestärkt. Der Dialekt spielt hierbei eine zentrale Rolle, da er die Identität und das Gemeinschaftsgefühl der Menschen stärkt. In den Dorffesten und Bräuchen bleibt der Dialekt lebendig. So trägt er nicht zuletzt zur Bewahrung der Authentizität und des lokalen Charakters der Feste bei. Auch früher war der Dialekt schon Teil der Paias-Verurteilung - so hieß es zum Beispiel zur Verurteilung des Mieler „Kirmesmannes“ 1964:

„Du hängs noch an dem Daach on häß ons all get usgelaach, doh han mir ons gedaach: Jetzt gon mir em evve an de Kraach“ (Übersetzung: „Du hängst noch an dem Dach und hast uns alle etwas ausgelacht, doch haben wir uns gedacht: Jetzt gehen wir ihm aber an den Kragen.“)

Schon vor 60 Jahren wurde der Brauch in den Swisttaler Dörfern gelebt und ist bis heute lebendig geblieben. Der Dialekt spielt dabei eine zentrale Rolle und trägt dazu bei, dass die Tradition



Foto: © Gemeindearchiv Swisttal, Schulchronik Miel 1959-1960

nicht nur weitergeführt wird, sondern auch authentisch bleibt. In Morenhoven wird der Paias auch heute noch zur Kirmes verurteilt. Um eine Geschichte dazu und zu anderen Dorftaditionen in und um Swisttal zu hören, besuchen Sie unsere Webseite: <https://huus-fuer-os-heematsproch.de/traditionen/> Kennen Sie selbst Anekdoten von Früher oder können Sie von den alten wie aktuellen Traditionen im Dorf und Begebenheiten rund um den Dialekt berichten? Dann melden Sie sich gerne bei uns! Kontakt: <http://huus-fuer-os-heematsproch.de/kontakt/> E-Mail: lueck@huus-fuer-os-heematsproch.de Tel.: 02255-952651.



Lisa Felden



Hanna Zimmermann

Zwei Tage Skateboard-Spaß für 40 Kinder und Jugendliche

Swisttal. Zwei Tage auf vier Rollen und einem Brett unterwegs: die Gemeinde Swisttal, der Infrastrukturdienstleister und Sponsor Westenergie, die Organisation skateaid und ehrenamtlich Engagierte haben in den Herbstferien am 21. und 22.10.2024 den beliebten und begehrten Skateboard-Workshop in der Dreifachturnhalle in Heimerzheim veranstaltet. Unter Anleitung von Profis lernten die 8 bis 16 Jahre alten Kinder und Jugendlichen das Skaten. - Teamzusammenhalt und Selbstbewusstsein. Gemeinsam besuchten Bürgermeisterin Petra Kalkbrenner und Kommunalmanagerin Lydia Bauer von der Westenergie AG den für die Teilnehmenden kostenlosen Workshop. Dank der Unterstützung von Westenergie konnte das Erfolgsmodell Skater-Workshop bereits zum dritten Mal angeboten werden. „Wir freuen uns sehr, dass wir gemeinsam mit Westenergie ein tolles Freizeitangebot erneut in den Ferien anbieten können“, freute sich Bürgermeisterin Petra Kalkbrenner. Lydia Bauer wies auf die Bedeutung der pädagogischen Kraft des Skateboardens zur Förderung der persönlichen Entwicklung hin. Bevor es auf die Bretter ging, erhielten die Teilnehmenden ihr eigenes Skateboard und bekamen wichtige Tipps und Informationen für sicheres Skateboard-Fahren. Anschließend wagten die Kinder und Jugendlichen unter Anleitung erste Fahrversuche auf den rollenden Brettern. Basics wie Fußstellung, Lenken, Beschleunigen und Bremsen waren der sportliche Kern der Workshops. Die Teilnehmenden lernten zudem, welche Boardgröße für wen geeignet ist, wann weiche Rollen besser passen als harte oder was die Rollengröße mit der Geschwindigkeit zu tun hat. Auf dieser Basis erfuhr die Teilnehmenden erste Fahrweisen und ein paar einfache Tricks, selbstverständlich ausgestattet mit Helm sowie Knie- und Ellbogenschonern. Und das Beste: Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer durften am Ende des Workshops ein T-Shirt und ein eigenes Skateboard mit nach Hause nehmen. Zur Stärkung gab es in den Mittagspausen Pizzen für alle. Die Kinder und Jugendlichen waren begeistert von dem durch Westenergie gesponserten Ferienangebot. Bürgermeisterin Petra Kalkbrenner und die Teilnehmenden danken Westenergie sehr für diesen tollen Skaterworkshop, der sich inzwischen großer Beliebtheit erfreut.



Beginn der Arbeiten am Spielplatz Peter-Esser-Platz

Heimerzheim. Wie am 18. September 2023 berichtet, wird der Spielplatz Peter-Esser-Platz dank Sponsoren mit mehr als 600.000 Euro in eine Spiellandschaft verwandelt. Das Thema Wasser steht dabei mit diversen Spielmöglichkeiten für die Kinder und Jugendlichen bis 14 Jahren im Vordergrund. Die Spielmöglichkeiten sollen den Kindern spielerisch das Element Wasser näherbringen. Der Peter-Esser-Platz, als zentrale Spiel- und Freizeitmöglichkeit in Heimerzheim, war massiv von der Flutkatastrophe betroffen und wurde danach für eine vorübergehende Nutzung hergerichtet. Aufgrund dessen wurde 2022 Kontakt zu Sponsoren aufgenommen. Insbesondere durch die große Unterstützung der RTL-Stiftung „Wir helfen Kindern“, aber auch dank



des Rotary Clubs Bonn-Rheinbach konnten die beträchtlichen finanziellen Mittel für die Neugestaltung bereitgestellt werden. Der Ortsausschuss für Heimat und Kulturpflege Heimerzheim übernahm

die Projektträgerschaft und schuf die weiteren Voraussetzungen zur Umsetzung des Projekts in ehrenamtlichem Engagement für die Allgemeinheit. Das Ingenieurbüro Rietmann, Königswinter er-

stellte im Auftrag des Ortsausschusses die Planung. Die Arbeiten beginnen am 28. Oktober 2024. Derzeit geht man von einer Fertigstellung im Frühjahr 2025 aus.



Erste Senioren-Tagespflege in Swisttal-Heimerzheim öffnet ihre Türen! Herzliche Einladung zum Tag der offenen Tür des Pflegeteam Wentland am 22. November.

Als erste Senioren-Tagespflege in Swisttal eröffnet im November die neue Tagespflege Heimerzheim des Pflegeteam Wentland an der Kölner Straße 87.

Die renovierten und umgestalteten Räumlichkeiten im Erdgeschoss bieten Platz für täglich 16 Gäste. In der Seniorenbetreuung in Heimerzheim treffen Sie gleichgesinnte Menschen und werden tagsüber vom Team des Pflegeteam Wentland liebevoll umsorgt und betreut. Frisch zubereitetes Essen und ein abwechslungsreiches Programm sind in dieser Tagespflege – wie in den vier weiteren Tagespflegen – fester Bestandteil für die Gäste des Pflegeteam Wentland.

Interessierte sind herzlich eingeladen, am 22. November vorbeizukommen und die neue Tagespflege vor Ort kennen zu lernen.

WANN: Freitag, **22. November 2024**, von 16:00 Uhr bis 19:00 Uhr

WO: **Tagespflege Heimerzheim | Kölner Straße 87, 53913 Swisttal-Heimerzheim**

Gerne können Sie unverbindlich auch einen kostenlosen Schnuppertag buchen!

Rückfragen & Infos: Tel: 02254. 99 99 200 | heimerzheim@wentland.de | www.wentland.de

Übrigens: Den Besuch in einer Tagespflege finanziert die Pflegekasse aus einem extra Budget. Ab Pflegegrad 2 wird ein Besuch 4 x im Monat von der Pflegekasse übernommen. Pflegesachleistungen und Pflegegeld bleiben unberührt.



PS: Wir haben gerade einen neuen Podcast veröffentlicht: „Pflege, und jetzt?“
Hier bieten wir einen wertvollen Wegweiser durch den Pflege-Dschungel. Alle zwei Wochen erscheint eine neue Folge zu verschiedenen Themen rund um die Pflege.
Hören Sie gerne rein: www.wentland.de/ueber-uns/podcast-pflege-und-jetzt



„November-Variationen“

Patronatskonzerts an und mit der Königorgel in der Ollheimer Pfarrkirche

„November-Variationen“ lautet der Titel des diesjährigen Patronatskonzerts an und mit der Königorgel in der Ollheimer Pfarrkirche am **Sonntag, 17. November, 17 Uhr**, deren Wiedereinwei-

hung sich in diesem Jahr zum zehnten Mal jährt. Aus diesem Anlass veranstalten wir ein reines Orgelkonzert und haben dazu eine exzellente Orgelinterpretin und gefragte Konzertorganistin aus der

Region gewinnen können. Prof. Mareile Krumbholz, die Zülpicher Professorin für künstlerisches und liturgisches Orgelspiel sowie für Orgelimprovisation an der Musikhochschule Köln leitet dort den Studiengang für Kirchenmusik (Nachfolge Prof. Johannes Geffert). Ihre Premierenkonzerte in dieser neuen Funktion spielte sie im Kölner Dom sowie in der evangelischen Trinitatiskirche. Zwischenzeitlich hat Prof. Krumbholz auch Johannes Gefferts Platz in der Jury des internationalen Wettbewerbs für Orgelimprovisation übernommen. Zum Konzertprogramm, das Frau Krumbholz „November-Variationen“ genannt hat, erwartet uns Bekanntes und weniger Bekanntes: J. Pieterszon Sweelinck und William Byrd mit ihren „Pavanae Lacrymae“, einem

ursprünglich feierlich langsamen Schreittanz aus der Glanzzeit des Früh- und Hochbarock, der sich immer mehr zu einem Trauer- bzw. Melancholiestück entwickelte. Girolamo Frescobaldi, dieser Tastenvirtuose des Frühbarock, lässt in uns mit einer Arietta die Melancholie der Novemberstimmung anklingen. Mit Jacob Praetorius und Samuel Scheidt hat Frau Prof. Krumbholz prominente Vertreter unter den barocken Komponisten ins Konzertprogramm aufgenommen. Und die Ankündigung von Improvisationen verleiht der Erwartung auf den Konzernachmittag eine spannende Aura. Anlässlich ihres Patronatsfestes lädt die Kirchengemeinde von St. Martinus zu einem Empfang in der Kirche ein.
Der Eintritt ist frei.

Fragen zur Verteilung?

mail@regio-pressevertrieb.de

www.regio-pressevertrieb.de

REGIO pünktlich • zielgerichtet • lokal
PRESSE VERTRIEB GmbH
Die Zeitungszustellgesellschaft der RAUTENBERG MEDIA KG

§§

Heribert Müller
- Rechtsanwalt -

.....

■ **Arbeitsrecht**

■ **Familienrecht**

■ **Forderungseinzug**

■ **Mietrecht**

■ **Erbrecht**

■ **Verkehrsrecht**

Flamersheimer Straße 20 · 53913 Swisttal
Tel.: 02255 - 315 67 · Mobil: 0177 - 246 75 61
E-Mail: herri.mueller@t-online.de

10 Jahre Kölner Vokalensemble 8Karat

- Jubiläumskonzert in der Versöhnungskirche Buschhoven

Das Vokalensemble 8Karat, bestehend aus acht Sängerinnen und Sängern von der Musikhochschule Köln, die die Leidenschaft für A-Cappella-Musik verbindet, feiert sein **10-jähriges Bestehen**. Für sein **Jubiläumskonzert am 9. November, 17 Uhr**, wählte das Ensemble einen Ort mit herausragender Akustik, der vom Ensembleleiter auf einer Wanderung entdeckt wurde: die Versöhnungskirche in Buschhoven. Das Ensemble bietet ein abwechslungs-

reiches Repertoire: Neben Pop- und Jazzklassikern, darunter Songs der Beatles und von Sting, stehen auch Werke von Bach, Piazzolla und Kompositionen aus der englischen Renaissance auf dem Programm. Der Kirchbauverein Buschhoven freut sich, dieses besondere Event in der stimmungsvollen Atmosphäre der Versöhnungskirche auszurichten, und lädt Musikliebhaber herzlich ein, das Jubiläum mit dem Ensemble zu feiern.

Ingenieurbetrieb

Eichwald
Metallbau

Seit über **51** Jahren

Herbst Rabatt 5,1%
bis zum 31.10.2024

Aktionsverlängerung
bis zum 30.11.

■ **Maßgefertigtes Design**

■ **Zuverlässige Sicherheit**

■ **Innovative Verriegelungen**

■ **Ausgezeichnete Wärmedämmung**

Tel.: 02241 3979 80 ■ info@metallbau-eichwald.de
Am Siemensbach 2 - 4 ■ 53757 Sankt Augustin

www.metallbau-eichwald.de

Bücherflohmarkt im Kath. Pfarrzentrum Odendorf

Die KÖB benötigt Platz für Neuanschaffungen. Aus diesem Grund verkaufen wir am **Sonntag, 24. November, von 10 bis 16 Uhr** ausgesonderte Medien aus den Beständen der Bücherei. Hier finden große und kleine Leser für wenig Geld so manches Schnäpp-

chen: Kinderbücher, den Roman für den gemütlichen Leseabend und Taschenbücher für die Urlaubsreise.
Ort: Katholisches Pfarrzentrum Odendorf, Am Zehnhof 4
Vom Erlös werden neue Bücher und Tonies angeschafft.

Kosmetikpraxis Harmonie der Sinne

Individuelle Lösungen für einzigartige Haut

Schön sein bedeutet mehr als nur ein passendes Make-up zu finden. Dazu gehört auch, sich in seiner Haut gepflegt und wohlzufühlen. Die Kosmetikpraxis Harmonie der Sinne hat für ihre Kunden hier ein umfangreiches Angebot. Wer Probleme mit seiner Haut hat und eine Lösung dafür sucht, ist bei Sandra Schumacher und ihrem Team gut aufgehoben. So hilft zum Beispiel ein neues computergestütztes Hautanalysegerät dabei, den Kundinnen vorhandene Hautprobleme noch besser zeigen und erklären zu können. Die Experten für Hautpflege geben ihr Wissen seit Anfang Oktober an ihrem neuen Standort weiter. Mit Swisttal-Heimerzheim ist der Ort geblieben, nur die Straße hat sich geändert. Die Kosmetikpraxis ist jetzt in der Kölner Str. 73 zu finden. Sandra Schumacher hat sich hier mit dem Kauf der Räumlichkeiten den Wunsch eines dauerhaften Standorts verwirklicht. In der Kosmetikpraxis liegt der

Fokus auf dem Thema Hautgesundheit. Als größtes Organ des menschlichen Körpers ist die Haut nicht nur wichtig beim Schutz vor Umwelteinflüssen, sondern auch bei der Regulierung der Körpertemperatur. Wichtig für eine gesunde Haut ist neben einer gesunden Ernährung vor allem die richtige Hautpflege. Wer sich unsicher ist, welche Produkte für den eigenen Hauttyp geeignet sind, kann sich in der Kosmetikpraxis Harmonie der Sinne beraten lassen. Das Team setzt hier unter anderem auf die Produkte von Dr. Rimpler. Die Produktlinien sind auf verschiedene Hauttypen und -bedürfnisse abgestimmt, sodass für die Kundinnen individuelle Lösungen angeboten werden können. Die natürlichen Inhaltsstoffe der Produkte helfen dabei die Haut zu revitalisieren und zu schützen. Dem Team ist es ein Anliegen die Haut der Kundinnen dabei zu unterstützen, sich selbst zu regenerieren und in Balance zu bringen. Auch für alle, die zur Problemlösung neigen, findet sich eine Lö-



Sandra Schumacher und ihr Team

sung. Dabei greifen die Kosmetikerinnen auch auf apparative Kosmetik zurück. Dazu gehört zum Beispiel das Hydra4Face-Gerät. Hiermit lassen sich unter anderem Hydrafacial- und Ultraschallbehandlungen durchführen. Außerdem werden Mikrodermabrasion, Radiofrequenz- und Mikrostrombehandlung angeboten, die zu sichtbaren Verbesserungen des Hautbildes führen. Regelmäßige Weiterbildungen sind für das Team selbstverständ-

lich. Durch die Fortbildungen wird das Wissen, nicht nur im Bereich Hautgesundheit, ständig erweitert. Das hilft nicht nur bei einer passgenauen Beratung, sondern schult auch in der Anwendung moderner Technik, mit deren Hilfe tolle Ergebnisse erzielt werden können. Pünktlich zur Vorweihnachtszeit gibt es auch wieder viele Geschenkideen für Damen und Herren. Vorbeischaun lohnt sich also in jedem Fall (svs).



Die neuen Räumlichkeiten auf der Kölnerstr. in Heimerzheim



In der Kosmetikpraxis Harmonie der Sinne finden die Kunden eine Lösung für ihre Hauptprobleme.

★
Adventsangebote
★

Dr. Rimpler Adventskalender mit 22 Ampullen,
und 2 Produkten Caviar Augenpflege und Tagespflege

★

79,90 € (Warenwert 183 €)

★

Dr. Rimpler Moments 4 Skin Golden Age
Neue Wintergourmetbehandlung mit Caviar

★

99 €

★

Dr. Rimpler

**HARMONIE
DER
SINNE**
KOSMETIK- UND FUßPFLEGEPRAXIS
Inh. Sandra Schumacher

Tel. 0157 365 482 43 | Kölner Str. 73 | 53913 Swisttal



zur Weihnachtszeit.

Eintrittspreis ArsKRIPPANA: Erwachsene 9,50 €, Kinder 5,- € (Kinder unter sechs Jahren sind frei). Das lohnt sich allemal, denn im Preis enthalten ist der Eintritt für die ArsFIGURA, einer besonderen Puppen- und Automatenausstellung. Dort schlendern Sie durch eine Gasse des 19. Jahrhunderts und entdecken das animierte Treiben der damaligen Zeit. Lassen Sie sich begeistern in einer zauberhaften Welt, mit wertvollen Sammlungen antiker, moderner und mechanischer Puppen.

Großes Fachgeschäft für Weihnachtskrippen und Zubehör direkt im Hause

Unsere kleinen Tipps: Direkt im Haus befindet sich das ArsMINERALIS, das Schmuck-, Mineralien-, Naturheilmittel-Fachgeschäft, mit einem breiten Angebot kleiner und großer Schätze und einem Fachgeschäft für Krippen und Krippenzubehör. Und direkt gegenüber ist der belgische Supermarkt DELHAIZE mit den günstigen Kaffeepreisen und einer riesigen Auswahl an belgischen Spezialbieren und Schokolade. Dort gibt es auch den leckeren belgischen Kuchen im Café-Bistro Old Smuggler zu genießen.

Und die Modelleisenbahnausstellung ArsTECNICA, diese Ausstellung ist dienstags bis freitags von



12 bis 18 Uhr geöffnet.

Und direkt gegenüber das Möbeloutlet Ludwig, preiswerte Qualitätsmöbel in großer Auswahl. Infos:

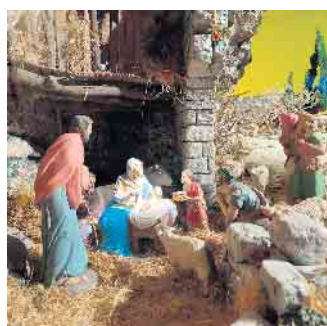
www.losheimermöbeloutlet.com

Die Krippenausstellung ist täglich

lich geöffnet, außer montags, von 10 bis 18 Uhr.

Adresse für Navi: KRIPPANA - Prümer Str. 55 - 53940 Losheim/Eifel - direkt an der deutsch-belgischen Grenze im Grenzgenuss.

www.arskrippana.net



Huus für os Heematsproch

Bald ist es wieder soweit: Um den 11. November gehen in vielen Orten wieder Martinszüge durch die Dörfer. Für viele von uns ist dieser Tag mit schönen Kindheitserinnerungen verbunden - an bunte Laternen, stimmungsvolle Lieder und das warme Gefühl der Gemeinschaft, wenn wir zusammen durch die Straßen ziehen. Doch was steckt eigentlich hinter diesem besonderen Tag?

In vielen Gegenden, besonders bei uns im Rheinland, wird dieser Tag lebendig und bunt begangen. Am Morgen starten in Köln die Karnevalsjecken ihre Session, doch am Abend gehört die Bühne den Kindern und Familien, die mit Laternen und Weckmännern, singend und schnörzend, durch das Dorf ziehen. Dieser Martinstag ist in der Region nicht nur für die Kleinen ein Höhepunkt - auch für alle anderen ist er ein lebendiges Stück Heimatkultur.

Der Heischebrauch „Schnörzen“

Während Halloween vielerorts Einzug hielt, gibt es in Swisttal noch einen eigenen Heischebrauch zu Sankt Martin. Die Kinder „schnörzen“, was heißt: Sie ziehen mit dem Martinslied von Tür zu Tür und bitten um Süßigkeiten oder kleine Geschenke. Statt gespenstischer Kostüme und Gruselmasken sieht man die leuchtenden Martinslaternen und hört die fröhlichen Stimmen der Kinder, die singen:

D'r hellije Zinter Mätes, dat wor ne jode Mann, dä jof de Kinder Käächcher un stoch se selver an.

Butz, butz wieder butz, dat wor ne jode Mann.

Weckmänner und Martinsfeuer

Ein weiteres Highlight ist für viele der Weckmann, ein Hefeteiggebäck mit Pfeife, das symbolisch für das Teilen steht. Das Teilen des Weckmanns erinnert an Martins Geste, als er seinen Mantel mit dem Bett-

ler teilte. In anderen Regionen NRWs trägt dieses Gebäck ganz andere Namen: So nennt man ihn im nördlichen Rheinland (Ruhrpott) Buckmann und in Westfalen Stutenkerl.

Auch das große Martinsfeuer, das traditionell auf einem Feld oder Dorfplatz entfacht wird, ist in vielen Ortschaften Teil des Festes. Die warme Glut und das leuchtende Feuer sind in der dunklen Jahreszeit ein besonders schöner Anblick und bringen die Gemeinschaft zusammen.

Was bleibt, ist die Freude und das Miteinander, das der Martinstag jedes Jahr in die Dörfer bringt. Die vertrauten Melodien der Martinslieder, die wärmende Gemeinschaft am Feuer und die leuchtenden Augen der Kinder - all das macht diesen Tag so besonders. Wir danken allen, die sich engagieren, den Brauch lebendig zu halten: Denen, die mit den Kindern die Laternen

basteln, den Freiwilligen, die die Zugwege sichern, und allen, die etwas Süßes bereithalten, wenn es wieder heißt: „D'r hellije Zinter Mätes, dat wor ne jode Mann“... In diesem Sinne wünschen wir allen ein frohes und helles Martinsfest! Auf unserer Webseite finden Sie nicht nur eine Geschichte zum Martinsfeuer in Morenhoven, sondern auch Erzählungen von anderen Dorftraditionen in und um Swisttal: <https://huus-fuer-os-heematsproch.de/traditionen/> Kennen Sie selbst Anekdoten von Früher oder können Sie von den alten wie aktuellen Traditionen im Dorf und Begebenheiten rund um den Dialekt berichten? Dann melden Sie sich gerne bei uns!

Kontakt:

<http://huus-fuer-os-heematsproch.de/kontakt/>

E-Mail: lueck@huus-fuer-os-heematsproch.de

Tel.: 02255-952651

Oktoberfest KG Freundschaftsbund Dünstekoven

Der Vorstand der KG Freundschaftsbund Dünstekoven mit ihrem Präsidenten Jonas Fuhs freute sich auf einen ausverkauften Dorfsaal beim diesjährigen Oktoberfest. Die Gute Stube der KG wurde in bayerischem Blau-Weiß geschmückt. Zur Stärkung kam als Kost Schweinebraten mit Klößen und Rotkohl auf den Tisch. Das bot eine gute Grundlage für einen tollen Abend mit Oktoberfestbier, Blasmusik durch den Musikverein „Gielsdorf“ und anschließendem Tanz.

Der Höhepunkt des Abends war die Vorstellung der diesjährigen Tollitäten. Der Vorstand freut sich, für die kommende Session 2025 den karnevalsverrückten Dünstekovenern ein Kinderprinzenpaar vorzustellen.

Kinderprinzenpaar Jan I. und Sophie I.
Prinz Jan Feuser ist 10 Jahre alt,

genauso wie seine Prinzessin Sophie Pfüller. Beide sind gebürtige Dünstekovener und von klein auf befreundet.

Die beiden sind trotz ihres jungen Alters „alte Hasen“ im Karneval. Ihre Karnevalskarriere begann bereits mit fünf Jahren in der Tanzgruppe der KG, wo sie bis heute mit Begeisterung tanzen.

Wenn sie nicht gerade Kinderprinzenpaar sind, in der Tanzgruppe tanzen oder als Akteure auf der Kindersitzung der KG auftreten, dann schlägt Prinz Jan I. den Tischtennisschläger oder übt fleißig bei der Jugendfeuerwehr.

Prinzessin Sophie I. teilt die Leidenschaft zum Wasser auf eine andere Art, sie begeistert das Schwimmen als Juniorretterin bei der DLRG. Außerdem singt sie im Schulchor.

Im weiteren Verlauf des Abends präsentierte die große Tanzgrup-

pe der KG ihren neuen Sessions-tanz.

Die Trainerinnen Alexandra Rang und Charlotte von der Stein sind sehr zufrieden mit dem Ergebnis. Auch der Vorstand ist überglücklich, dass die fünf jungen Damen trotz der geringen Gruppengröße mit großem Engagement die Tanzbeine schwingen.

Die KG schaut auf eine rundum gelungene Veranstaltung zurück. Sie freut sich auf die anstehende Session mit der Proklamation des Kinderprinzenpaares. Die Prunksitzung findet am 11. Januar 2025 statt.

Gerne lädt die KG Freundschaftsbund Dünstekoven alle zu den kommenden Veranstaltungen ein:

- Stammtisch am 8. November
- St. Martin am 15. November
- Stammtisch am 6. Dezember mit Weihnachtskaraoke und Besuch des Nikolaus.



Prinz Jan I. und Prinzessin Sophie I.



BetaGenese

Jetzt Termin sichern!



Termine über **betagenese.de**
oder per Telefon: ☎ **0228/909075 - 500**

BetaGenese Klinik GmbH • Privatklinik für Psychosomatik
Joseph-Schumpeter-Allee 15 • 53227 Bonn

BetaGenese Klinik

Individuelle psychosomatische Behandlung mit malerischer Aussicht und somatischer Vollversorgung

Burnout, Depressionen, Schlaf- und Angststörungen – all dies können Folgen von Stress, Überlastung und zu viel Druck sein. Da Psyche und Körper in enger wechselseitiger Beziehung zueinanderstehen, leiden Betroffene nicht nur psychisch, sondern auch körperlich. Häufig hilft hier nur ein Neustart! Raus aus dem Alltag und weg von dem Ballast, der uns krank macht.

Hilfe und Unterstützung findet man in der BetaGenese Klinik in Bonn, eine anerkannte Privatklinik für interdisziplinäre Psychosomatik und Psychiatrie. In enger Kooperation mit der angrenzenden Beta Klinik, können auch die körperlichen Symptome direkt vor Ort abgeklärt werden.

Therapieangebot:

- ⊕ Bewegungs-/Tanztherapie
- ⊕ Cinetherapie
- ⊕ Craniosacral- und Physiotherapie
- ⊕ Elosan Kabine
- ⊕ Hypnotherapie
- ⊕ Kunsttherapie
- ⊕ Musiktherapie
- ⊕ MBSR
- ⊕ Neuro- und Biofeedback
- ⊕ Psychotherapie
- ⊕ rTMS
- ⊕ Tiergestützte Therapie
- ⊕ Traumatherapie

Dieser Vorteil sowie diverse ergänzende Therapien machen die BetaGenese Klinik zum einzigen privaten Haus mit somatischer Vollversorgung.

Entfliehen Sie dem Alltag und gönnen Sie sich eine Pause, um Körper, Geist und Seele zu heilen. Die Klinik bieten eine Oase der Ruhe und Entspannung, um Ihnen dabei zu helfen, Ihre innere Stärke zu entdecken und Ihr Wohlbefinden wiederzufinden.

Wir bieten als moderne Privatklinik 40 Behandlungsplätze (stationär sowie teilstationär) an. Dieser kleine Patientenkreis schafft einerseits eine sehr persönliche Atmosphäre und stellt andererseits ein ideales Patienten-Therapeuten-Verhältnis dar.



Eng und tückisch

Vorsicht in Parkhäusern

Parkhäuser sind oft voll, eng und unübersichtlich. Um Stress und Unfälle zu vermeiden, sollte man sich unbedingt an die dort geltenden Regeln halten.

Grundsätzlich gilt in allen öffentlichen Parkhäusern die Straßenverkehrsordnung, ganz gleich, ob ein Schild darauf hinweist oder nicht. Allerdings sind die Fahrstreifen in vielen Häusern so eng, dass es sich nicht um Straßen im klassischen Sinn handelt. So ist es zum Beispiel nicht immer möglich, sich nach den Vorfahrtsregeln zu richten.

Daher sind beim Fahren im Parkhaus Vorsicht und gegenseitige Rücksichtnahme notwendig. So sieht es die Straßenverkehrsordnung vor. Das heißt: Die Fahrweise muss den besonderen Bedingungen im Parkhaus angepasst werden. Langsam und umsichtig zu fahren, ist gerade in sehr engen Parkhäusern wichtig. Blickkontakte und Handzeichen sind gute Möglichkeiten, um sich hier mit anderen zu verständigen.

Gehört das Parkhaus einem Privatunternehmen, kann dies zusätzliche Regelungen vorgeben. Darauf weist dann die Beschilderung hin. Dazu gehören beispielsweise spezielle Mutter-Kind-Parkplätze oder Parkflächen für Frauen. Laut Straßenverkehrsordnung dürfen Frauen und Männer auf allen Parkflächen

stehen. In einem privaten Parkhaus ist das anders. Hier kann Männern das Recht verwehrt werden, ihr Fahrzeug auf einem Frauenparkplatz abzustellen. Theoretisch wäre sogar ein Hausverbot möglich.

Anders verhält es sich bei Parkplätzen für behinderte Menschen. Dafür gibt es eindeutige gesetzliche Vorgaben, die auf öffentlichen und auf privaten Parkplätzen gelten. Wer sein Fahrzeug hier unberechtigt parkt, muss immer mit einem Bußgeld von 55 Euro rechnen - und darf in der Regel sofort abgeschleppt werden.

Bei einem Unfall hängt die Haftung im Parkhaus immer vom Einzelfall ab

Wer beim Ein- oder Ausparken ein stehendes Fahrzeug beschädigt, muss mit einem Bußgeld von 30 Euro rechnen. An einer Parklücke hat Vorrang, wer sie zuerst unmittelbar erreicht. Das gilt auch noch, wenn Berechtigte beispielsweise an der Parklücke vorbeifahren, um rückwärts einzuparken. Bei Missachtung ist ein Bußgeld von zehn Euro fällig. Betreiber von Parkhäusern schließen meist die Haftung bei Diebstählen oder Sachbeschädigungen aus. Deshalb sollten Wertgegenstände nicht im Auto gelassen werden. Einkaufstüten gehören in den Kofferraum, nicht auf die Rückbank. (mid/ak-o)



In Parkhäusern ist Vorsicht und gegenseitige Rücksichtnahme notwendig. Foto: StockSnap/pixabay.com/mid/ak-o

CREMER
Autoverwertung

Ihr zertifizierter
Partner in der Region

- Ankauf von Schrott und Metall
- Ankauf von Alt- und Unfallfahrzeugen
- Fahrzeugabholung und -abmeldung möglich
- Verkauf von gebrauchten PKW-Ersatzteilen

Tel. 0 22 51 - 35 33

Jünkerather Straße 1 • 53919 Weilerswist
www.cremer-autoverwertung.de

38 Jahre in Weilerswist

AUTOHAUS JUNGBLUTH GmbH

SUZUKI-Servicepartner seit 1989



SUZUKI

GEWERBEGEBIET 53919 Weilerswist
Tel. 02254 844336, info@suzuki-jungbluth.de
www.suzuki-jungbluth.de



DIE WERKSTATT

Bosch
Car-Service

autohaus
Jörg Seidel
gmbh

Eine Werkstatt... alle Marken!
Ihre Spezialisten für: VW AUDI SKODA SEAT



Mit uns kommen Sie ans Ziel!
Autohaus: An den Eifelhecken 4
Jörg Seidel GmbH 53919 Weilerswist
Tel.: 0 22 54 / 31 56

- Diesel Partikelfilter-Reinigung & Austausch
- Kostenloser Hol- & Bringservice
- Reparatur aller Fahrzeugtypen
- Klimaservice
- HU/AU-Durchführung
- Glasservice
- Reifenservice
- Unfallreparatur

Bosch Car Service Kopp

Profi KFZ-Werkstatt für Reparaturen und Serviceleistungen für alle Marken.

Unser Bosch Service besticht durch faire Preise und original Bosch-Ersatzteile.

Alljährliche Inspektion oder eine Abgasuntersuchung? Kein Problem, wir sind der starke Partner an Ihrer Seite!

- Transparenz, guter Service & super Bosch-Qualität
- Inspektion und Wartung • Elektronik Service
- Bremsen Service • Heizung Klima • Motorservice

Komplettradwechsel PKW
ab **32,00 €**

Einlagerung Radsatz PKW
pro Halbjahr ab **32,00 €**



Schöntalweg 15
53347 Alfter-Oedekoven
Tel.: 02 28 / 62 32 01
Fax: 02 28 / 62 46 72

Öffnungszeiten
Montag - Donnerstag
von 8.00 - 17.30 Uhr
Freitag von 8.00 - 13.00 Uhr

Reparatur-Annahme/Verkauf
geöffnet ab 7.30 Uhr





MEISTERBETRIEB

ROBIN SCHUMACHER

HEIZUNG | SANITÄR | KUNDENDIENST

Breniger Str. 22
53913 Swisttal-Heimerzheim

Telefon 0 22 54 / 839 89 55
Telefax 0 22 54 / 839 89 56

E-Mail info@rs-swisttal.de

www.rs-swisttal.de



Lehmputz als Trockenbausystem

So einfach geht wohngesundes Raumklima

Lehm gehört zu den ältesten Baustoffen, die der Mensch nutzt. Was unsere Vorfahren wohl instinktiv ahnten, bestätigen die Erkenntnisse der Neuzeit: Die positiven Auswirkungen dieses Naturbaustoffs auf das Raumklima und die Luftqualität haben dem Lehmputz seit einigen Jahren eine Renaissance beschert. Lehm reguliert die Luftfeuchtigkeit, er absorbiert und speichert Geruchs- und Schadstoffe. Die Luft wird ionisiert und wirkt dadurch spürbar frischer. Allergiker fühlen sich wohler und die Gefahr der Ansteckung über Tröpfcheninfektionen sinkt. Nachhaltig und ökologisch ist Lehm ebenfalls, denn die Herstellung verbraucht extrem wenig Primärenergie. Materialreste oder rückgebaute Lehmprodukte können problemlos über Bauschutt oder Hausmüll entsorgt werden.

Lehmputz - wohnfertig in drei Tagen

Was manche Bauherren - egal ob im Neubau oder in der Renovierung - bisher noch davon abhält, Lehm in ihrem Haus einzusetzen, ist der relativ hohe Aufwand für den Auftrag von Lehmputzen sowie die langen Trocknungszeiten, die den Baufortschritt hemmen. Deutlich einfacher geht es mit innovativen Plattensystemen, wie sie etwa Naturbo entwickelt hat. Sie vereinen alle ökologischen Vorteile von Lehmputz mit der

unkomplizierten Verarbeitung von Trockenbausystemen. Auf vorgefertigten Plattenelementen aus Holzweichfaser ist der Lehm bereits mit einer Gewebearmierung aufgebracht. Die Platten können ohne umfangreiche Vorarbeiten und ohne den Einsatz größerer Wassermengen verbaut werden. Unter www.naturbo.de gibt es dazu mehr Infos und Verarbeitungstipps. Auf Holzständer oder Holzplatten erfolgt die Befestigung durch Verschrauben, auf Mauerwerk oder Gipsbauplatten lassen sich die Elemente verkleben. Auch Innen- und Trennwände können mit entsprechenden Ständerkonstruktionen erstellt werden. Die schnelle und einfache Verarbeitung spart Geld, Zeit und Material.

Passende Lehm-Plattenelemente für fast jeden Einsatz

Die Lehmputz-Plattenelemente gibt es in verschiedenen Ausführungen, etwa als reine Wandbeplankung oder als Innendämmung. Wer sich die angenehme und energieeffiziente Wärme einer Wand- oder Deckenheizung ins Haus holen will, kann die Installation von Flächenheizung und Lehmputz in einem Arbeitsgang durchführen. In spezielle Plattenelemente sind bereits Heiz-/Kühlrohre eingelassen, die mit klassischen Presskupplungen verbunden werden. (DJD)



Wohlfühlklima fürs Familienheim: Der Traditionswerkstoff Lehmputz lässt sich als Trockenbausystem spielend leicht verarbeiten. Foto: DJD/Naturbo

HÜNDGEN

ENTSORGUNG

Zertifizierter
Entsorgungsfachbetrieb
nach § 52 KrW/AbfG

Guter Service...
nur ein Anruf entfernt!

SERVICE VON A - Z
Containerdienst • Recycling



ENTSORGUNGSFACHBETRIEB

Swisttal-Ollheim Peterstraße 70

Telefon 0 22 55/94 30-0 Fax -62

Niederlassung: Bonn Broichstr. 76

Telefon 0 22 8/76 99 43-0 Fax -62

www.huendgen-entsorgung.de • info@huendgen-entsorgung.de

PRINZ

DIETMAR

MEISTERBETRIEB

Kölner Straße 38
53913 Sw.-Heimerzheim

Heizung • Sanitär
Kundendienst

- Öl- und Gasfeuerungen
- Wartungsservice für Heizungsanlagen
- Kaminsanierung



- individuelle Badgestaltung
- Beratung und Planung
- Solar- und Brennwerttechnik

Telefon: 0 22 54/76 61

Fax: 0 22 54/71 22

Unabhängige Energieberatung für Privathaushalte

Die Kooperationspartner Energieagentur Rhein-Sieg und Verbraucherzentrale NRW halten im November ein breitgefächertes Angebot an Online-Informationsveranstaltungen rund um energetische Sanierung und den Einsatz erneuerbarer Energien im eigenen Zuhause bereit.

Die Wärmepumpe wird zukünftig das am meisten genutzte Heizungssystem werden. Allerdings erfordert der effiziente Betrieb dieser Heizungen eine fachgerechte Planung und Ausführung.

Mittwoch, 20. November, 19 Uhr: Wärmepumpe im Mehrfamilienhaus - Wie kann ein Mehrfamilienhaus mit Wärmepumpen beheizt werden?

Jeden Montag gibt es um 12.15 Uhr eine Online-Sprechstunde

zum Thema Heizungstausch, jeden 2. Mittwoch (20. November) eine Online-Sprechstunde zur Wärmepumpe.

Auch zum Strom von der Sonne wird im November online informiert:

13. November, 18 Uhr: Sonnenstrom vom Balkon - Steckersolargeräte

Zugangsdaten zu allen Terminen finden Interessierte auf der Webseite www.energieagentur-rsk.de/termine. Dort bitte die jeweilige Veranstaltung aufrufen.

Für das individuelle Gespräch können Termine zur Video- oder Telefonberatung gebucht werden. Die Energieberaterin Waltraud Clever bietet zusätzlich am 20. November die Energiesprechstunde in Rheinbach an. Dort gibt es noch freie Termine.



- Steildach
- Flachdach
- Reparaturen
- Photovoltaik

Ihr Dachdeckermeister *Thomas Wall*

Ludendorfer Straße 15 • 53913 Swisttal
Mobil 0173 8688 957 • info@bedachungen-wall.de

**Wasserschadens
Service**

RBS
Bonn GmbH
Meisterbetrieb

Broichstr. 77 • 53227 Bonn
info@rbs-bonn.de • www.rbs-bonn.de
Tel.: 0228 / 946 944 58 • Fax: 0228 / 946 944 60

Rohrbruchortung • Bautrocknung • Schadenmanagement

Einbruchsicherung

- + Eingetragener Errichterbetrieb
- + Mitglied im Netzwerk „Zuhause sicher“
- + Qualifizierte Beratung und Montage

Schreinerei
JAKOBS®
ZUVERLÄSSIG UND SAUBER

WWW.JAKOBS-BONN.DE



📍 Christian-Lassen-Straße 16, 53117 Bonn

☎ 0228 422 446-0

✉ info@jakobs-bonn.de

Großer Prüfungstag beim Aikibudo Odendorf e. V.

Ein Fest der Fähigkeiten

Am Samstag, 5. Oktober, erlebte das Dojo des Aikibudo Odendorf e. V. im Dorfsaal Odendorf einen beeindruckenden Prüfungstag, der alle Altersgruppen des Vereins umfasste. Von 14 bis 18 Uhr fanden sich insgesamt 37 hochmotivierte Prüflinge ein, um ihre Kyu-Prüfungen im Aikibudo und Aikido abzulegen. Die Veranstaltung zog die Aufmerksamkeit einer vierköpfigen Prüfungskommission auf sich, bestehend aus drei lizenzierten Prüfern und einem Beisitzer.

Die Prüfungen deckten alle erforderlichen Bereiche ab und stellten die Fähigkeiten der Prüflinge auf die Probe. In unterschiedlichen Disziplinen wurden die Teilnehmer in der Fallschule (Ukemi), den Grundübungen (Kihon), vorgegebenen Techniken (Kata) sowie selbstgewählten Varianten (Henka-waza) und der freien Verteidigung (Oyo-waza) bewertet. Besonders herausfordernd war die Überprüfung der Fähigkeiten in der Verteidigung gegen mehrere Angreifer, teilweise

bewaffnet mit Messer, Stock, Schwert oder sogar einer Kette. Die Leistungen der Prüflinge waren beeindruckend und zeugten von einem hohen Leistungs-niveau. Kinder und Jugendliche zeigten nicht nur technische Fertigkeiten, sondern auch eine bemerkenswerte Konzentration und Fokussierung. Im Vergleich zum Vorjahr war eine klare Steigerung der Fertigkeiten in den Grundprinzipien des Ausweichens und Distanzhaltens erkennbar, die von den Prüfern besonders gelobt wurde. Bei den Erwachsenen wurde besonders die Vielseitigkeit und Dynamik in den freien Verteidigungssituationen hervorgehoben: Nach den erfolgreichen Prüfungen erhielten die Teilnehmer feierlich ihre Graduierungen. Für viele war dies ein bedeutender Moment, der durch die anschließende Feier im

Kreise von Mitgliedern der Jugend- und Erwachsenengruppen gebührend gewürdigt wurde. „Nach der Prüfung ist vor der Prüfung!“ - dieses Motto gilt nun für alle Teilnehmer, denn die Vorbereitungen für die nächste Graduierung haben bereits begonnen. Zwei junge Frauen bereiten sich sogar auf den 1. Dan - den ersten Schwarzgurt - vor, was eine neue Herausforderung für sie darstellt. Der Aikibudo Odendorf e. V. dankt allen Teilnehmern, Prüfern und Helfern für einen gelungenen Prüfungstag und freut sich auf die kommenden Herausforderungen im Training. Der Verein blickt optimistisch und motiviert in die Zukunft - mit vielen neuen Erfahrungen und der Hingabe, die zur Weiterentwicklung beiträgt. Weitere Infos unter aiki-odendorf.de oder 016098428254.



DAS GÜNSTIGSTE ANGEBOT
*GILT AUCH FÜR NEUBEZUG ALLER FABRIKATE ... ZU JEDER JAHRESZEIT

**MARKISEN & NEUBEZÜGE*
ZU TOP-KONDITIONEN!**

75 JAHRE RHEINISCHE FRANZ AACHEN
MARKISENMANUFAKTUR
ZELTE UND PLANEN GMBH

Infos & Termin unter: **0228 - 46 69 89**
Röhlfeldstr. 27 • 53227 Bonn-Beuel • www.franz-aachen.com



**Ihre private Praxis und Klinik
am Bonner Bogen in der
Beta Klinik!**

Beta Klinik GmbH
Privates Klinik- und Facharztzentrum
Joseph-Schumpeter-Allee 15 • 53227 Bonn
www.betaklinik.de
+49 228 / 90 90 75 750
neurologie@betaklinik.de



Gedächtnisstörungen

Mit zunehmendem Lebensalter bemerken immer mehr Menschen Gedächtnisstörungen. Ganz besonders häufig sind es Unzugänglichkeiten, die die Erinnerung an den Namen – auch von nahestehenden Personen – betreffen. Auch der berühmte Gang in den Keller und die Frage „was wollte ich denn nur?“ gehören dazu.

Gedächtnisstörungen führen bei vielen Patienten zu Ängsten, ob bereits eine beginnende Demenz vorliegen kann. Meist sind jedoch die oben beschriebenen Störungen harmlos und altersentsprechend. Es können aber auch ganz andere Erkrankungen dahinterstecken. Dazu gehören depressive Episoden, ein Normaldruckhydrozephalus und Entzündungsprozesse (limbische Enzephalitis) im Gehirn. Eine Abklärung führt im Zweifelsfall zu einer Klärung der Situation und im guten Fall zu einer Beruhigung des Patienten, da kein behandlungsbedürftiger Krankheitsprozess vorliegt.

Wir führen zu diesen Fragen eine Gedächtnissprechstunde mit umfänglichen Untersuchungen und Beratungen durch.



Prof. Dr. med. Christian E. Elger FRCP **Priv.-Doz. Dr. med. Monika Jeub**
Epileptologe, Facharzt für Neurologie
Seniorprofessor für Neuropädiatrie
Fachärztin für Neurologie



Klar Schiff machen in der virtuellen Welt

Darauf sollten Bewerber bei der Pflege ihrer Social-Media-Profile achten

Endlich wieder aufräumen und gründlich ausmisten: Das ist von Zeit zu Zeit nicht nur für die eigene Wohnung wichtig, sondern erst recht für das virtuelle Zuhause. Denn Arbeitgeber suchen häufig online nach geeigneten Kandidaten und verschaffen sich im Web einen ersten Eindruck. Die eigenen Profile sollten daher aktuell und frei von eher fragwürdigen Inhalten oder Schnappschüssen sein. Zudem werden viele Positionen direkt über Empfehlungen und Netzwerke besetzt. Ein aktives Auftreten auf geeigneten Plattformen kann sich somit auszahlen.

Der erste Eindruck zählt

Wie wirkt man auf Personen, die einen noch nicht kennen? Dies lässt sich herausfinden, indem man den eigenen Namen in die Suchmaschine eingibt. Schließlich gehen auch Personalverantwortliche meist so vor, um herauszufinden, ob Bewerber zur Unternehmenskultur passen könnten. „Oft findet man bei der Onlinesuche lange vergessene Einträge wieder, die einem heute womöglich unangenehm sind. Ein regelmäßiges Aufräumen ist daher unbedingt zu empfehlen“, sagt Bastian Krapf von Adecco Personaldienstleistungen. Die Porträtfotos sollten aktuell sein und zum professionellen Anspruch passen. Noch mehr gilt das für Karriereportale wie LinkedIn oder Xing. Hier geht es vor allem um das digitale Selbstmarketing: Berufsstationen, Qualifikationen, aber auch persönliche Stärken dürfen selbstbewusst präsentiert werden. Tipp: Neben der aktuellen Berufsbezeichnung lassen sich dort Hashtags setzen, um mit Kernaufgaben und Kenntnissen leichter gefunden zu werden. Eine vollständige Übersicht der bisherigen Arbeitsstationen gehört ebenfalls zu den Grundlagen. „Wer darüber hinaus aktiv professionelle Inhalte erstellt, teilt und kommentiert, macht auf sich aufmerksam und zeigt die eigene fachliche Expertise“, erklärt Bastian Krapf weiter.

Systematisch aufräumen

Neben Karriere- und Businessplattformen tummeln sich viele

heute ebenfalls in den eher privat ausgerichteten sozialen Medien. Doch auch hier sollten Bewerber seriös auftreten. Bilder, Beiträge, Kommentare und alles, was dem eigenen Ruf schaden könnte, sollte man tunlichst löschen - selbst wenn es sich buchstäblich um Jugendsünden handelt. Auf Facebook zum Beispiel kann man einschränken, wer einen auf Fotos markieren darf. Dadurch lassen sich unangenehme Überraschungen vermeiden.

Unter adeccogroup.de etwa gibt es viele weitere Tipps für das digitale Eigenmarketing und die Jobsuche. Noch ein Tipp, der auf alle sozialen Plattformen zutrifft: Ein systematisches Aufräumen der eigenen Kontaktliste schafft Klarheit und sorgt dafür, dass man selbst relevantere Beiträge angezeigt bekommt. (djd)



WIR sind ein mittelständisches Medienhaus in Troisdorf. **Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir eine/n**

TEAM VERKAUFSSKOORDINATION

Vertriebsassistent Innendienst (m/w/d)

Teilzeit oder Vollzeit 37,5 Std.

DU hast:

Freude am Kontakt mit Menschen, bist serviceorientiert, telefonierst gerne und verfasst stilsichere E-Mails. Du kannst dich schnell in Kunden hineinversetzen und findest passende Lösungen für neue Anliegen.

Aufgaben:

- Erarbeiten passender Kommunikationsstrategien für Kunden sowie Unterstützung der Medienberatung im Verkaufsinendienst
- Enger Austausch mit unterschiedlichen Abteilungen in unserem Medienhaus
- Pflege von Bestandskunden sowie Neukundenakquise
- Willkommen heißen von Gästen, die das Medienhaus kennen lernen wollen
- Eventplanung
- Allrounder bei Fragen zu unseren Medienprodukten

WIR bieten Dir:

- flexible Arbeitszeiten
- familienfreundliche Rahmenbedingungen

Wir freuen uns auf Dich! Bitte Bewerbung per E-Mail an: TEAM HR | karriere@rautenberg.media
Stichwort: TEAM VERKAUFSSKOORDINATION



BACK MIT AN!

MASCHINEN- UND ANLAGENFÜHRER (M/W/D)

- Ab 49.000€ Jahresgehalt.
- 38 Std./Woche – flexible Arbeitszeitreduzierung möglich. So bietet die Schichtarbeit einen familienfreundlichen Ausgleich.
- Verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem modernen Arbeitsumfeld.

Unser Team-Troisdorf sucht dich!



Ab sofort und unbefristet
harry-brot.de/karriere



QUEREINSTEIGER WILLKOMMEN!



BACK MIT AN!

Bäcker (m/w/d) Fachkraft für Lebensmitteltechnik

- Ab 52.000€ Jahresgehalt.
- 38 Std./Woche – flexible Arbeitszeitreduzierung möglich. So bietet die Schichtarbeit einen familienfreundlichen Ausgleich.
- Verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem modernen Arbeitsumfeld.

Unser Team-Troisdorf sucht dich!



Ab sofort und unbefristet
harry-brot.de/karriere



QUEREINSTEIGER WILLKOMMEN!

Die nächste Ausgabe erscheint am:
Samstag, 23. November 2024
Annahmeschluss ist am:
18.11.2024 um 10 Uhr

Rautenberg Media Zeitungspapier –
nachhaltig & zertifiziert:
Made of paper awarded the EU Ecolabel
reg. no. FI/11/001, supplied by UPM

IMPRESSUM

WIR IN SWISTTAL

HERAUSGEBER, DRUCK UND VERLAG

RAUTENBERG MEDIA KG
Kasinostraße 28-30 · 53840 Troisdorf
Fon +49 (0) 2241 260-0 · Fax 260-259
willkommen@rautenbergberg.media

V.i.S.d.P. Redaktioneller Teil:
Bianca Breuer und Corinna Hanf
Verantwortlich f. d. Anzeigenteil:
Dunja Rebinski

ERSCHEINUNG vierzehntäglich

V.i.S.d.P. FÜR DIE RUBRIKEN

- Amtliche Bekanntmachungen
- Die Bürgermeisterin informiert
- Mitteilungen aus dem Rathaus

Gemeindeverwaltung Swisttal
Bürgermeisterin Petra Kalkbrenner
Rathausstraße 115 · 53913 Swisttal

Kostenlose Haushaltsverteilung in Swisttal. Zustellung ohne Rechtsanspruch. Einzelbezug über Rautenberg Media 5,00 Euro/Stück + Porto als auch bei der Gemeinde Swisttal. Sind gesetzlich geschützte Warenzeichen nicht gekennzeichnet, erlauben fehlende Hinweise keine freie Nutzung. Namentlich gekennzeichnete Artikel spiegeln nicht immer die Meinung der Redaktion wider.

Handhabung für unverlangt hereingegebene Pressematerialien

Rautenberg Media übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit (inhaltlich u. orthographisch) und Vollständigkeit. Per Post erhaltenes Pressematerial wird nicht zurückgesandt. Keine garantierte Veröffentlichung. Entstehen Forderungen Dritter aus Verletzungen des Urheber-, Presse- oder Nutzungsrechts durch das Pressematerial, fordert Rautenberg Media Schadenersatz beim Einreicher. Bei irrtümlich fehlender Namensnennung am Werk (z.B. Bildnachweis) verzichtet der Einreicher auf jegliche Forderung an Rautenberg Media. Durch den Einreicher des Pressematerials wird Rautenberg Media befugt, dieses sowohl für ihre Print-Ausgaben, als auch für die durch sie betriebenen elektronischen Medien zu verwenden.

KONTAKT

MEDIENBERATERIN

Stefanie Atan
Mobil 0171 1 87 69 24
st.atan@rautenbergberg.media

REPORTERIN

Svenja Smolarek
svenja.smolarek@gmx.de

VERTEILUNG regio-pressevertrieb.de

Regio Presse Vertrieb GmbH
mail@regio-pressevertrieb.de

VERKAUF Fon 02241 260-112

verkauf@rautenbergberg.media

REDAKTION Fon 02241 260-250 /-212

redaktion@rautenbergberg.media

RAUTENBERG MEDIA ONLINE

rautenbergberg.media
facebook.de/rautenbergbergmedia
instagram.de/rautenbergberg_media
vimeo.com/rautenbergbergmedia

ZEITUNG

wir-in-swisttal.de/e-paper

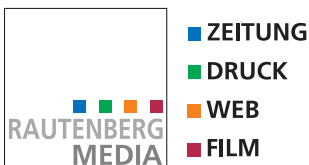
SHOP

rautenbergberg.media/anzeigen

LOKALER GEHT'S NICHT

Für Nordrhein-Westfalen publiziert Rautenberg Media über 80 Städte- und Gemeindezeitungen. Lernen Sie uns als 360° Media-Partner auch bei DRUCK (Broschüren, Kataloge, Geschäftspapiere...), WEB (Homepages, Digitale Werbung, Shops...), FILM (Imagefilme, Kinospots, Produktfilme...) kennen.

Wir freuen uns auf Sie: rautenbergberg.media



- ZEITUNG
- DRUCK
- WEB
- FILM

PRIVATE & GESCHÄFTLICHE KLEINANZEIGEN

ONLINE BESTELLEN

www.rautenbergberg.media/kleinanzeigen

Angebote

Rund ums Haus

Gebäudereinigung

!!!Pflege nutzen!!!

Fensterreinigung über Pflegeversicherung! 0176 8732 6014 BlitzBlank Freitags

Gesuche

An- und Verkauf

ANKAUF

Bücher, Kleidung, Bleikristall, Handtaschen, Münzen, Gläser, Modeschmuck, Puppen, Briefmarken, Porzellan, Armband- u. Taschenuhren, u.s.w. Richter 01784885718

Designerin kauft Pelzmäntel aller Art

sowie Damen- und Herrenbekleidung.
Tel: 0163 240 5663 oder
02205 94 78 473

Kaufgesuch

Achtung seriöser Ankauf

von Pelze, Klaviere, Weine/Cognac, Krokotaschen, Porzellan, Bilder, Zinn, Puppen, Bekleidung, Näh-/Schreibmaschinen, Bücher, Teppiche, Rollatoren, Schallplatten, Golfschläger.
0176 37003544 Frau Gross



AUTO & ZWEIRAD

Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen

Tel.: 03944-36160 www.wm-aw.de
"Wohnmobilcenter Am Wasserturm"

Familien

ANZEIGENSHOP

FGB 20-13
43 x 90 mm
ab 52,00€

Für alles was wirklich zählt!

shop.rautenbergberg.media



Wenn Koalas
gestresst sind,
bekommen
sie Schluckauf.

Aufruf zum Tag des Ehrenamtes

Liebe Leser*innen,

wir suchen wieder Ihre Geschichten zum Thema Ehrenamt. Sie engagieren sich ehrenamtlich oder kennen jemanden, ohne den Ihr Verein nicht das wäre, was ihn ausmacht?

Dann schicken Sie uns gerne Ihre Beiträge mit dem Betreff „Ehrenamt/Ort“ per Mail an redaktion@rautenbergberg.media. Einsendeschluss ist der 17. November 2024.

Die Beiträge sollten bitte nicht länger als 3.000 Zeichen (inklusive Leerzeichen) sein. Gerne können Sie uns auch ein bis zwei Fotos (keine Logos) mitschicken. Bitte beachten Sie, dass die Fotos frei von Bildrechten und die abgebildeten Personen mit einer Veröffentlichung einverstanden sein müssen.

Wir freuen uns auf Ihre Beiträge Ihre Redaktion

KLEINANZEIGEN
PRIVAT & GESCHÄFTLICH
ONLINE BESTELLEN

rautenbergberg.media/kleinanzeigen

Ihre private*
KLEINANZEIGE
bis 100 Zeichen
in dieser Zeitung

ab **6,99€**

*gewerbliche Kleinanzeige ab 13,99 €

RAUTENBERG MEDIA

wir in SWISTTAL

Zugleich **AMTSBLATT** der Gemeinde Swisttal

Mit den Ortsteilen: Buschhoven · Dünstekoven · Essig · Heimerheim · Lutzerath · Miel · Morenhoven · Odendorf · Olheim · Straßfeld

„Liebenswertes Wohnen
zwischen Vorgebirge und Eifel“

SWISTTAL

HALLO PRESSESPRECHER/INNEN PRESSEBEAUFTRAGTE

der **VEREINE – KIRCHEN – SCHULEN** und
anderer Organisationen

Akkreditieren Sie sich gleich jetzt
für das CMS-System von Rautenberg Media,
um für diese Zeitung Artikel einzustellen:

<https://redaktion.rautenbergberg.media>



Wir freuen uns auf Sie!

- ZEITUNG
- DRUCK
- WEB
- FILM

NOTDIENSTE

WIR SIND RUND UM DIE UHR FÜR SIE DA!



110 POLIZEI
112 FEUERWEHR



**Deutsches
Rotes
Kreuz**

**Hausnotruf – ein
Stück Lebensqualität
bewahren.**

Jetzt Infos anfordern:

Telefon 02241 59 69 79 60

hausnotruf@drk-rhein-sieg.de

www.drk-rhein-sieg.de/hausnotruf

A POTHEKEN-NOTDIENST

Apotheken-Notruf 0800 00 22833

Samstag, 9. November

Antonius-Apotheke

Toniusplatz 3, 53913 Swisttal, 02226/5886

Sonntag, 10. November

Sonnen-Apotheke

Kronenstraße 6, 53347 Alfter, 02222/93320

Montag, 11. November

Vital-Apotheke

Meckenheimer Straße 8, 53359 Rheinbach, 02226/900664

Dienstag, 12. November

Apotheke am Bahnhof

Veybachstraße 18, 53879 Euskirchen, 02251/2019

Mittwoch, 13. November

St. Hubertus-Apotheke

Königstraße 80a, 53332 Bornheim, 02222/997997

Donnerstag, 14. November

Behring Apotheke

Essiger Straße 1-3, 53913 Swisttal, 02255/94400

Freitag, 15. November

Lambertus-Apotheke

Kuchenheimer Straße 117, 53881 Euskirchen, 02251/3286

Samstag, 16. November

Markt-Apotheke

Neuer Markt 11, 53340 Meckenheim, 02225/12555

Sonntag, 17. November

Michaelis-Apotheke

Dorfplatz 6, 53340 Meckenheim, 02225/6715

Montag, 18. November

Apotheke Sonnenschein

Ziegelweg 1, 53347 Alfter, 0228/9024520

Dienstag, 19. November

Rosen-Apotheke

Neuer Markt 46, 53340 Meckenheim, 02225/947463

Mittwoch, 20. November

Millennium Apotheke

Roitzheimer Straße 117, 53879 Euskirchen, 02251/124950

POÉTES

- Rohrreinigung
- Kanal TV-Untersuchung
- Dichtheitsprüfung
- Kanalsanierung mit Inlinertechnik

Kanaltechnik

www.poeteskanaltechnik.de

Euskirchen: 02251-51067

Rheinbach: 02226-911310

Notdienst: 0700-47064706

(zum Ortstarif)

Donnerstag, 21. November

Martin-Apotheke

Hauptstraße 19, 53359 Rheinbach, 02226/3445

Freitag, 22. November

Stern-Apotheke

Lindenplatz 1-2, 53359 Rheinbach, 02226/2470

Samstag, 23. November

Himmeroder-Apotheke

Polligstraße 23, 53359 Rheinbach, 02226/911882

Sonntag, 24. November

Hubertus-Apotheke

Wormersdorfer Straße 42-44, 53359 Rheinbach, 02225/14646
je von 9 Uhr bis 9 Uhr am Folgetag, Angaben ohne Gewähr



GELD-ABZOCKER

Seien Sie KLÜGER als die BETRÜGER!

Geben Sie **kein Bargeld** an angebliche Polizist*innen oder Ihnen unbekannte Personen (Arzt, Notar...). Lassen Sie sich **telefonisch nicht bedrängen**, **Bargeld zu geben**, zum Abholen bereit zu legen oder Geld zu überweisen. **In solchen Fällen bitte die 110 wählen** und die Polizei informieren!

ALLGEMEINE NOTDIENSTE

- Polizei-Notruf
110
- Feuerwehr/
Rettungsdienst
112
- Ärzte-Notruf-Zentrale
116 117
- Gift-Notruf-Zentrale
0228 192 40
- Opfer-Notruf
116006



**TRAUER
ist LIEBE**

Bestattungen Jens Ernesti

trauer-ist-liebe.de

02254 - 84 72 900

GET OBSESSED

CUPRA TRIBE DAY



CUPRA

16/11/2024

A DAY FOR CAR LOVERS: TESTDRIVES IM CUPRA TERRAMAR.
AUSSERGEWÖHNLICHE ANGEBOTE FÜR SOFORT
VERFÜGBARE CUPRA. MUSIC. FOOD. TALK.

BE PART.



WIR SIND CUPRA.

Autohaus Kempen Meckenheim
Bergerwiesenstr. 4 — 53340
Meckenheim